Interview with Anastasia Skydaniuk and others, Maniava (IF_Man_09_05)

Name: Anastasia Dmytrivna Skydaniuk

Code: IF_Man_09_05

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

Length: 4:37

Date: שלישי, אוגוסט 25, 2009

Transcription:

Анастасия Дмитриевна Скиданюк

(Манява)

IF_Man_09_05_Skidanjuk

25.08.09

Дочка ДД

Чоловік ЧЧ

Інформант ХХ

МК - Мария Каспина

ЛК - Лєна Кушнір

Заходимо в двір, нас зустрічає дочка нашої інформантки. Також стоїть чоловік років 60-ти.
00:00:12-4 Запитуємо:

МК А де євреї жили не памятаєте?

ДД Ні, я нічого не розкажу, бо я молода.

(Виходить Скиданюк)

МК Не памятаєте, де жили євреї?

ХХ Нічого я вам не розкажу, бо я не памятаю. Усьо виділа, але нічого не памятаю. Памяті не маю.

МК Аде євреї жили?

ХХ Та де жили, та в Маняві жили.

МК А де саме?

ХХ Ну тут нє, але в селі жили.

МК А імена якійсь памятаєте?

ХХ ні, я не памятаю.

ЛК А сусіди були євреї? Ви тут і народилися?

ХХ Одразу, я тут уродилася у вулиці, тута я віддалася, чоловік помер та й...

ЛК А там у вулиці були євреї?

ХХ Де?

ЛК Там у вулиці?

00:00:57-3

ХХ ні, там не було, аж на селі були. Аж на селі були євреї.

ЧЧ там, де ви були, дівчата, там магазин їх був. Та ви маєте...

МК Где? Вот где Рада?

ЧЧ да.

ХХ Так, де сільрада. Тут їх лише два було, у Солотвині більше било, а у Маняві два лише. . МК А кто?

ХХ А хто?

МК А такую фамилию не слышали: Фишель?

ХХ Не знаю. Нічого я не знаю.

ЛК А чим євреї займалися?

ХХ Чим, а чим ви займаєтеся?

00:01:36-7

ЧЧ А ви не понімаєте. Вони запитують, чим євреї тут занімалися.

ХХ Все я розумію.

ЧЧ Ви не розумієте, що ви людям відповідаєте.

ХХ Та розумію я, все я добре розумію. Так шукали гроші, як ви, де що шукаєте. Так, всьо я вам сказала. Тут-ка не було їх.

00:02:05-9

ЧЧ Тут один туто в центрі. Та тож....

МК Они были.

ЧЧ В сільскій раді.

МК в сільскій раді, да.

ЧЧ Сьогодні ж записували фамілію.

МК Да. ХХ А ви з тої родини жидівської, да? (Запитує Рахель Валах. Киваємо.)

Ну, то що я вам пораджу? Нічого я вам не пораджу, бо я нічого не розумію.

00:02:28-8

То в Солотвині їх багато було, а в Маняві їх було лише два.

А как они віглядели, как одевались?

ХХ Та файно, так, як і ви.

МК А у них на голове что-то было?

ХХ Нет, просто, хто як ходив, ходили і просто, і ходили і закручені.

ЛК Це як? ХХ Так як у нас. А вони так ходили.

ЛК А яків свята вони святкували?

ХХ Субота. Всьо.

00:03:04-6

МК А что они делали в субботу?

ХХ Молилися. А ви що це молите?

МК А?

ХХ а ви що це молите? А ви хреститесь?

МК Ага.

ХХ Ну. Ну і вони так робили та й всьо.

МК А у них була церковь?

ХХ Та я вам скажу? А нє, була, як не було, вони як всі молили, то тут прикладали такий кулак, таке шось у них прикладали (прикладає кулак до лоба).

00:03:37-0

Таке щось у них прикладали до голови і так вони всі молили. От і всьо.

МК А хоронили як їх, ви не видели?

ХХ Нє, нє. Ну, то як впала війна, тай тутo всьо, куда котрий тікало, куда ховали, кого вбили.

Всяко було, бо то було війна. то вікна були позабивані, то хати були позакривані. Бо то була війна. Та й таке, дитинко. От шо я вам, дітки, скажу. Все, баба пішла, бо баба негодна стояти.
МК Спасибо.

ЛК Дякуємо. Будьте здоровенькі.

ХХ Та й ви йдіть здорові. Най вам бг навертає, най вам Бог помогає. Все, пішла баба граблі...

English translation of transription:
Not yet.

Description:
Jewish residents of Maniava.

Interviewer: Maria Kaspina

Interviewer: Elena Kushnir

Community: Stanislawow (Ivano-Frankivsk)

Source URL: http://www.jgaliciabukovina.net/he/node/111775